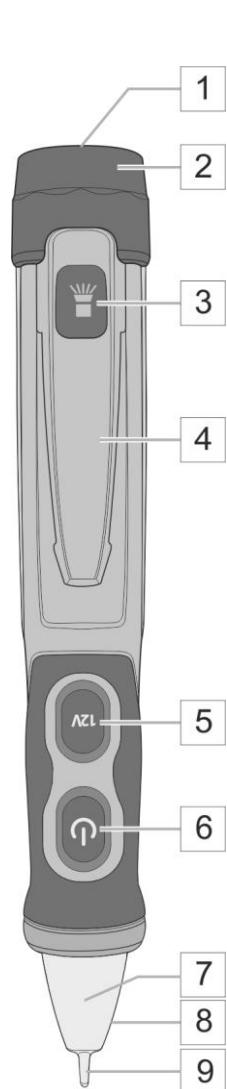




	INSTRUKCJA OBSŁUGI	1
	USER MANUAL	5
	MANUAL DE USO	9
	BEDIENUNGSANLEITUNG	13

VT-3



- | | | | |
|--|---|--|---|
| | 1 Dioda latarki
2 Pokrywa baterii
3 Włącznik latarki
4 Klips
5 Przycisk zakresu pomiarowego 12...1000 V
6 Włącznik testera
7 Wskaźniki LED
8 Doświetlenie obszaru pomiarów
9 Końcówka pomiarowa | | 1 Flashlight
2 Battery cover
3 Flashlight button
4 Clip
5 Button of 12...1000 V measurement range
6 On/off button
7 LED indicators
8 Illuminating the measurement area
9 Detector tip |
| | 1 Diodo de linterna
2 Tapa de pilas
3 Interruptor de linterna
4 Clip
5 Botón del rango de medición de 12...1000 V
6 Interruptor del probador
7 Indicadores LED
8 Iluminación del área de medición
9 Punta de medición | | 1 Taschenlampendiode
2 Batteriedeckel
3 Taschenlampenschalter
4 Clip
5 Messbereichstaste 12...1000 V
6 Testerschalter
7 LED-Anzeigen
8 Beleuchtung des Messbereichs
9 Messspitze |

BEZDOTYKOWY WSKAŹNIK NAPIĘCIA PRZEMIENNEGO Z LATARKĄ VT-3

1 Informacje ogólne

1.1 Symbole bezpieczeństwa



Niniejszy symbol, umieszczony w pobliżu innego symbolu lub gniazda wskazuje, że użytkownik winien zapoznać się z dalszymi informacjami zamieszczonymi w instrukcji obsługi.



Niniejszy symbol, umieszczony w pobliżu gniazda wskazuje, że w warunkach normalnego użytkowania istnieje możliwość wystąpienia niebezpiecznych napięć.



II klasa ochronności – izolacja podwójna lub wzmacniona



Niniejszy symbol oznacza, że urządzenia nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady, tylko do wyznaczonego punktu zbiórki odpadów elektronicznych.

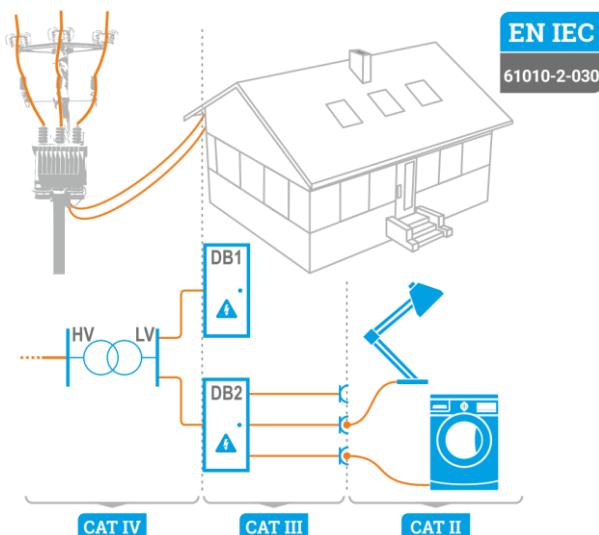


Przyrząd spełnia wymogi prawne Unii Europejskiej.

CAT Kategoria pomiarowa przyrządu.

Kategorie pomiarowe według normy PN-EN IEC 61010-2-030:

- **CAT II** – dotyczy pomiarów wykonywanych w obwodach bezpośrednio dołączonych do instalacji niskiego napięcia,
- **CAT III** – dotyczy pomiarów wykonywanych w instalacjach budynków,
- **CAT IV** – dotyczy pomiarów wykonywanych przy źródle instalacji niskiego napięcia.



1.2 Bezpieczeństwo

- Tester jest przeznaczony do wykrywania obecności napięcia. Może być użytkowany jedynie przez personel z odpowiednimi kwalifikacjami.
- Zanim użyjesz testera, zapoznaj się z instrukcją obsługi i postępuj według zasad bezpieczeństwa.
- Zabezpieczenia testera mogą nie ochronić użytkownika, jeżeli nie będą stosowane zgodnie z instrukcjami producenta.
- Zanim użyjesz testera, potwierdź jego sprawność, sprawdzając go na znany napięciu AC (np. najbliższe dostępne gniazdo będące pod napięciem).
- Rodzaj i grubość izolacji, odległość od źródła napięcia, przewody ekranowane oraz inne czynniki mogą wpływać na skuteczność działania testera. W przypadku braku pewności co do wyniku testu, stwierdź obecność napięcia w inny sposób.
- Nie używaj testera:
 - do stwierdzania braku napięcia,
 - jeśli jest on uszkodzony lub nie działa prawidłowo. W razie wątpliwości zastąp go innym,
 - do napięć wyższych niż górny zakres pomiarowy widniejący na obudowie.
- Zachowaj ostrożność przy napięciach powyżej 30 V AC – istnieje ryzyko porażenia.
- Przestrzegaj wszystkich obowiązujących przepisów bezpieczeństwa. Pracując w pobliżu obwodów będących pod napięciem – w szczególności tam, gdzie może zaistnieć łuk elektryczny – stosuj środki ochrony osobistej.
- Nie użytkuj testera, gdy występuje ostrzeżenie o niskim stanie naładowania baterii. Natychmiast wymień baterie na nowe.
- Niedziałająca latarka może oznaczać uszkodzenie urządzenia lub wyczerpanie baterii.
- Gdy urządzenie jest włączone, komora baterii musi być zamknięta.
- Patrzenie bezpośrednio w lampę LED może uszkodzić wzrok.
- Zabrudzenie i zawilgocenie powierzchni urządzenia może zagrażać porażeniem elektrycznym.



UWAGA!

- Osoby nieuprawnione nie mogą dokonywać demontażu przyrządu.
- Rozbiórka i naprawy przyrządu mogą być realizowane wyłącznie przez osoby z odpowiednimi kwalifikacjami.

2 Obsługa

2.1 Włączanie testera

Naciśnij krótko przycisk . Rozlegnie się pojedynczy sygnał dźwiękowy i zapali zielona dioda wraz z modułem . Tester jest włączony i gotowy do użycia.

2.2 Wyłączanie testera

Naciśnij krótko przycisk . Rozlegnie się podwójny sygnał dźwiękowy, a zielona dioda zgaśnie.

2.3 Wyłączenie i włączanie sygnalizacji dźwiękowej

a) Włączając tester

Naciśnij i przytrzymaj przycisk do czasu, aż zaświeci się zielona dioda. Tester działa teraz bez sygnalizacji dźwiękowej. Aby przywrócić sygnalizację, naciśnij i przytrzymaj przycisk do czasu, aż zielona dioda zacznie migać, a sygnalizator wyda sygnał dźwiękowy.

b) Przy włączonym testerze

Naciśnij i przytrzymaj przycisk do czasu, aż zielona dioda zacznie migać. Aby przywrócić sygnalizację, naciśnij i przytrzymaj przycisk do czasu, aż zielona dioda zacznie migać, a sygnalizator wyda sygnał dźwiękowy.

2.4 Sprawdzenie testera

Zanim użyjesz testera:

- sprawdź, czy świeci zielona dioda LED,
- sprawdź tester na znany napięciu AC, mieszkającym się w zakresie pomiarowym.

2.5 Pomiar napięć w Trybie Wysokim (100...1000 V AC)

Zbliż tester końcówką pomiarową do testowanego napięcia AC. Jeśli przyrząd wykrywa napięcie mieszące się w zakresie pomiarowym, zgaśnie zielona dioda, zapali się czerwona i rozlegnie się modulowany sygnał dźwiękowy.

2.6 Pomiar napięć w Trybie Niskim (12...1000 V AC)

Naciśnij i przytrzymaj przycisk 12 V. Dioda zmieni kolor z zielonego na pomarańczowy, sygnalizując zmianę zakresu pomiarowego. **Trzymając wcisnięty przycisk 12 V**, zbliż tester końcówką pomiarową do testowanego napięcia AC. Jeśli napięcie zostanie wykryte, pomarańczowa dioda zgaśnie, dioda czerwona zacznie migać i rozlegnie się sygnał akustyczny.

Częstotliwość sygnałów świetlnych i akustycznych będzie rosnąć tym bardziej, im bliżej testowanego napięcia znajdzie się tester. Jeśli wykryte zostanie wysokie napięcie, tryb pomiarowy przełączy się automatycznie na Tryb Wysoki: czerwona dioda zaświeci w sposób ciągły i rozlegnie się modulowany sygnał akustyczny.



- Tester nie pokazuje wartości napięcia.
- Przyczyna automatycznej zmiany trybu na Wysoki może być rodzaj i grubość izolacji, odległość od źródła napięcia lub inne czynniki.

2.7 Wskaźnik rozładowania baterii

Jeśli zielona dioda LED nie świeci, wymień baterie. Gdy tester jest włączony, a poziom naładowania baterii jest zbyt niski do poprawnych testów, sygnalizator wyda trzykrotny sygnał dźwiękowy, a zielona dioda zgaśnie, dając do zrozumienia, że testera nie można użytkować. Wymień baterie, by kontynuować testy.

2.8 Automatyczne wyłączenia

Aby przedłużyć życie baterii, tester wyłączy się automatycznie po upływie ok. 5 minut bezczynności. Wyłącząc się, przyrząd wyda trzykrotny sygnał dźwiękowy, a zielona dioda zgaśnie.

2.9 Latarka

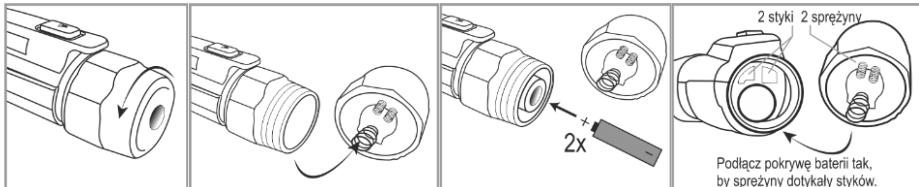
Naciśnij krótko przycisk , by włączyć lub wyłączyć latarkę. Aby przedłużyć życie baterii, latarka wyłączy się automatycznie po upływie ok. 5 minut. Wyłączając się, tester wyda dwukrotny sygnał dźwiękowy.



- Jeśli poziom naładowania baterii jest zbyt niski, by latarka świeciła w sposób skuteczny, tester zasygnalizuje ten fakt wydając trzykrotny sygnał dźwiękowy. Następnie latarka zgaśnie.
- Moduł testowania napięcia posiada swoje własne kryterium baterii i w powyższej sytuacji może wciąż działać. W celu weryfikacji postępuj zgodnie z **punktem 2.4**.

3 Wymiana baterii

- Ostrożnie odkręć pokrywę baterii od tylnej części obudowy (element z diodą latarki).
- Usuń stare baterie i włóż nowe, zwracając uwagę na biegumowość.
- Ostrożnie umieść pokrywę baterii tak, by sprężyny dotykały styków.
- Zakrać pokrywę do oporu, nie nadużywając siły.
- Sprawdź tester na znany napięciu AC, mieszczącym się w zakresie pomiarowym.



UWAGA!

Wymieniając baterie upewnij się, że zatkasz pokrywę baterii w sposób pewny, by zachować stopień ochrony IP67. Luźna lub zbyt mocno przykręcana pokrywa może osłabić wodoszczelność i pyłoszczelność.



- Instalując baterie po raz pierwszy, usuń z zestyków naklejkę ochronną.
- Wyjmij baterie, jeśli produkt nie będzie używany przez dłuższy czas.

4 Dane techniczne

Urządzenie nie posiada charakteru wzorca i dlatego nie podlega wzorcowaniu. Właściwą formą kontroli dla tego typu przyrządów jest sprawdzenie.

a)	kategoria pomiarowa zgodnie z PN-EN 61010-2-030.....	CAT IV 1000 V
b)	stopień ochrony zgodnie z PN-EN 60529.....	IP67
c)	stopień zanieczyszczenia	2
d)	zakresy wykrywania napięcia.....	100...1000 V AC 12...1000 V AC
e)	zakres częstotliwości	50 / 60 Hz
f)	czas bezczynności do samowłączenia	5 min
g)	wskaźniki..... diody LED (zielona, pomarańczowa, czerwona), sygnalizator dźwiękowy	
h)	latarka	dioda LED biała z soczewką
i)	zasilanie	2x bateria AAA 1.5 V
j)	temperatura robocza.....	0°C...+50°C
k)	temperatura przechowywania	-10°C...+60°C
l)	wilgotność.....	maks. 80%
m)	wysokość robocza	2000 m
n)	wymiary	160 x 23 x 25 mm
o)	masa	78 g
p)	masa bez baterii	55 g
q)	zgodność z wymaganiami.....	EMC, LVD
r)	zgodność z wymaganiami norm.....	PN-EN 61326-1, PN-EN 61326-2-2, PN-EN 61010-031

Wyprodukowano w Chińskiej Republice Ludowej na zlecenie SONEL S.A.



USER MANUAL



NON-CONTACT AC VOLTAGE DETECTOR WITH FLASHLIGHT VT-3

1 General information

1.1 Safety symbols



This symbol located near another symbol or terminal, indicates that the user should read the further information contained in the manual.



This symbol located near the terminal, indicates that in normal use there is a possibility of dangerous voltages.



Protection class II - double or reinforced insulation



This symbol indicates that the device must not be disposed of into any household waste containers, but must be provided to a designated collection point for electronic waste.

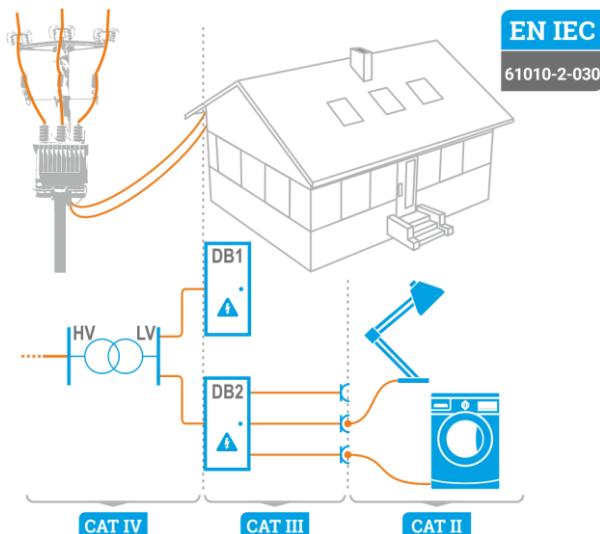


The device meets the legal requirements of the European Union.

CAT Measurement category of the instrument.

Measurement categories according to EN IEC 61010-2-030:

- **CAT II** – concerns measurements performed in circuits directly connected to low voltage installations,
- **CAT III** – concerns measurements performed in buildings installations,
- **CAT IV** – concerns measurements performed at the source of low voltage installation.



1.2 Safety

- The tester is used for voltage detecting. It must be used by skilled personnel only.
- Before using the tester, read the manual and follow its safety guidelines. Protection measures used in the tester may be ineffective, if not applied in accordance with manufacturer's instructions.
- Before using the tester, check if its operational by testing it on a known AC voltage (i.e. next applicable socket with live voltages).
- The type and thickness of the insulation, distance from the power source, shielded cables and other factors may affect the operation of the tester. If you are unsure about the test result, check the presence of voltage in a different way.
- Do not use the tester:
 - to test the absence of voltages,
 - if it is damaged or not working properly. If in doubt, replace it with another,
 - for voltages higher than the upper measuring range indicated on the housing.
- Be careful when working with voltages above 30 V AC - there is a risk of electric shock.
- Comply with all applicable safety regulations. When working near live circuits (especially in places where an electric arc may be generated), use personal protective equipment.
- Do not operate the tester, when there is a warning of low battery level. Immediately replace the batteries with new ones.
- Inoperative flashlight may indicate damage to the device or discharged batteries.
- When the device is turned ON, the battery compartment must be closed.
- Looking directly into the LED lamp may damage your eyes.
- Dirt and moisture of the device may generate a risk of electrical shock.



NOTE!

- Unauthorized persons are not allowed to disassemble the device.
- Disassembling and repairs of the device must be done by skilled persons only.

2 Operation

2.1 Switching the tester ON

Press briefly . You will hear a single beep and the green LED  and module  will light up. The tester is turned ON and ready to use.

2.2 Switching the tester OFF

Press briefly . You will hear a double beep, and the green LED will go out.

2.3 Disabling and enabling sound signalling

a) When switching the tester ON

Press and hold button  until the green LED activates. Now, the tester works without sound signals. To restore the sound signalling, press and hold button  until the green LED starts flashing and the tester beeps.

b) When the tester is active

Press and hold button  until the green LED starts to flash. To restore the sound signalling, press and hold button  until the green LED starts flashing and the tester beeps.

2.4 Checking the tester

Before using the tester:

- check whether the green LED is ON,
- check the tester on a known AC voltage within the measuring range.

2.5 Voltage measurement in High Mode (100 ... 1000 V AC)

Approach the measuring tip of the tester to the tested AC voltage. If the device detects a voltage within the measuring range, the green LED goes out, the red LED is activated and a modulated beep is emitted.

2.6 Voltage measurement in Low Mode (12...1000 V AC)

Press and hold the **12 V** button. LED changes from green to orange to indicate the change of the measuring range. **While pressing the 12 V button**, approach the measuring tip of the tester to the tested AC voltage. If the voltage is detected, the orange LED goes out, the red LED starts flashing and a beep is emitted.

The frequency of light and sound signals increases, when the tester is closer to the tested voltage. If the high voltage is detected, the measurement mode automatically switches to 'High Mode': red LED lights continuously and a modulated beep is emitted.



- The tester does not show the voltage value.
- The cause of automatic mode change to 'High Mode' may be the type and thickness of the insulation, distance from the power source or other factors.

2.7 Indicator of discharged batteries

If the green LED is not active, replace the batteries. When the tester is turned ON and the battery level is too low for proper testing, the tester will beep three times and the green LED will go out, indicating that the tester cannot be used. Replace the batteries to continue testing.

2.8 Auto-Off

To prolong battery life, the tester will switch OFF automatically after approx. 5 minutes of inactivity. During the switching OFF process, the device will beep three times and the green LED will go out.

2.9 Flashlight

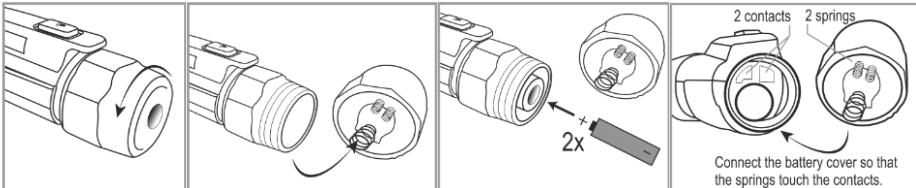
Briefly press button , to turn ON/OFF the flashlight. To prolong battery life, the flashlight will switch OFF automatically after approx. 5 minutes. The Auto-Off is signalled by double beep.



- If the battery level is too low for sufficient flashlight operation, the tester will indicate this fact by three beeps. Then the flashlight will go out.
- The module for voltage testing has own criterion for the batteries and in the above situation it may still running. In order to verify it, follow **sec. 2.4**.

3 Replacing batteries

- Carefully unscrew the battery cover at the back of the housing (element with flashlight LED).
- Remove old batteries and insert new ones, paying attention to their polarity.
- Carefully align the battery cover, ensure that the springs touch the contacts.
- Screw the cover onto tester until it feels tight, but do not use excessive force.
- Check the tester on a known AC voltage within the measuring range.



NOTE!

When replacing the batteries, make sure that you tighten the battery cover firmly to maintain protection level of IP67. When the cover is too loose or too tight, the waterproof and dustproof properties may be limited.



- When installing the batteries for the first time, remove the protective sticker from the contacts.
- Remove the batteries, if the product is not to be used for a long time.

4 Technical data

The device does not have the character of a standard and therefore is not subject to calibration. The proper form of control for this type of instrument is checking.

a)	measurement category according to EN 61010-2-030	CAT IV 1000 V
b)	Ingress Protections rating in accordance with EN 60529	IP67
c)	contamination level.....	2
d)	voltage detection ranges	100...1000 V AC 12...1000 V AC
e)	frequency range	50 / 60 Hz
f)	time to AUTO-OFF	5 min
g)	indicators	LED's (green, orange, red), beep
h)	flashlight	white LED with lens
i)	power supply	2 x AAA 1.5 V battery
j)	operating temperature	0°C...+50°C
k)	storage temperature	-10°C...+60°C
l)	humidity	max. 80%
m)	operational altitude	2000 m
n)	dimensions	160 x 23 x 25 mm
o)	weight.....	78 g
p)	weight without batteries	55 g
q)	compliance with the requirements of	EMC, LVD
r)	compliance with the requirements of standards	EN 61326-1, EN 61326-2-2, EN 61010-031

INDICADOR DE VOLTAJE CA SIN CONTACTO CON LINTERNA VT-3

1 Información general

1.1 Símbolos de seguridad



Este símbolo, situado cerca de otro símbolo o un enchufe indica que el usuario debe consultar más información en el manual de instrucciones.



Este símbolo, situado cerca del enchufe sugiere que en condiciones normales de uso, existe la posibilidad de tensiones peligrosas.



clase de protección II - aislamiento doble y reforzado



Este símbolo significa que el dispositivo no debe ser desecharlo a contenedores de residuos domésticos, sino que se lo debe entregar a un punto de recogida de desechos electrónicos.

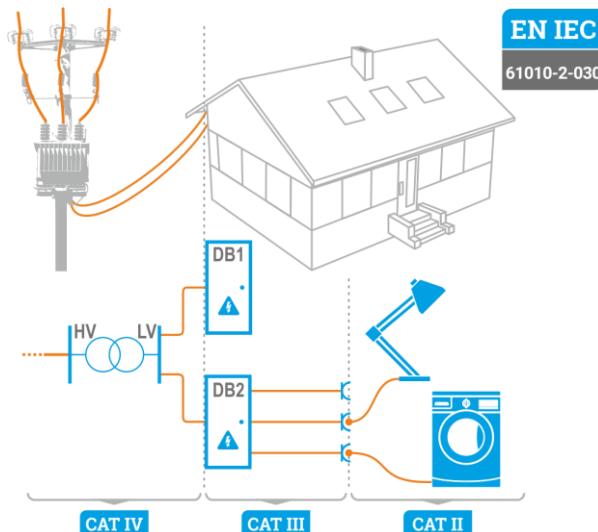


El dispositivo cumple con los requisitos legales de la Unión Europea.

CAT Categoría de medición del dispositivo.

Categorías de medición según la norma EN IEC 61010-2-030:

- **CAT II** – se aplica a las mediciones realizadas en circuitos conectados directamente a instalaciones de baja tensión,
- **CAT III** – se aplica a las mediciones realizadas en instalaciones de edificios,
- **CAT IV** – se aplica a las mediciones realizadas en la fuente de la instalación de baja tensión.



1.2 Advertencias

- El probador se utiliza para detectar tensión. Debe ser utilizado solo por personal calificado.
- Antes de usar el probador, leer el manual de instrucciones y seguir las medidas de seguridad.
- Las medidas de seguridad del probador pueden no proteger al usuario si no se aplican de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Antes de usar el probador, comprobar si funciona correctamente en la tensión alterna conocida (es decir, el siguiente enchufe aplicable con persencia de tensiones).
- El tipo y grosor de aislamiento, la distancia de la fuente de alimentación, los cables apantallados y otros factores pueden afectar la eficacia del probador. Si no está seguro acerca del resultado de la prueba, compruebe la presencia de tensión de otra forma.
- No usar el probador:
 - para probar la ausencia de tensiones,
 - si está dañado o no funciona correctamente. En caso de duda, reemplazarlo por otro.
 - para la tensión más alta que el rango superior que aparece en la carcasa.
- Tener cuidado con tensiones superiores a 30 V AC por el peligro de descarga eléctrica.
- Cumplir con todas las normas de seguridad aplicables. Al trabajar cerca de circuitos bajo tensión - en particular cuando puede haber un arco eléctrico- usar el equipo de protección personal.
- No utilizar el probador, cuando hay una advertencia de pilas agotadas. Reemplazar inmediatamente las pilas por otras nuevas.
- Si la linterna no funciona, esto puede significar que el dispositivo está dañado o las pilas están agotadas.
- Cuando el dispositivo está encendido, el compartimento de pilas debe estar cerrado.
- Mirar directamente la lámpara LED puede dañar la vista.
- La suciedad y la humedad de la superficie del dispositivo puede causar la descarga eléctrica.



¡ATENCIÓN!

- Las personas no autorizadas no pueden desmontar el dispositivo.
- El desmontaje y las reparaciones del dispositivo deben ser realizados únicamente por personal calificado.

2 Uso

2.1 Encendido del probador

Pulsar brevemente el botón . Se oirá un pitido y se encenderá el diodo verde **7** y el módulo **8**. El probador está encendido y listo para usar.

2.2 Apagado del probador

Pulsar brevemente el botón . Se oirá un doble pitido y el diodo verde se apagará.

2.3 Desactivación y activación de los señales de sonido

a) Al encender el probador

Pulsar y mantener pulsado el botón  hasta que se encienda el diodo verde. El probador funciona ahora sin señales de sonido. Para restaurar las señales, pulsar y mantener pulsado el botón  hasta que el diodo verde comience a parpadear y se oirá una señal.

b) Con el probador activado

Pulsar y mantener pulsado el botón  hasta que el diodo verde empiece a parpadear. Para restaurar las señales, pulsar y mantener pulsado el botón  hasta que el diodo verde comience a parpadear y se oirá una señal.

2.4 Comprobación del probador

Antes de usar el probador:

- comprobar si se ilumina el diodo verde
- comprobar el probador en la tensión alterna conocida y que está en el rango de medición.

2.5 Medición de tensiones en Modo Alto (100...1000 V AC)

Acerca la punta de medición del probador a la tensión alterna examinada. Si el dispositivo detecta la tensión dentro del rango de medición, el diodo verde se apagará, el diodo rojo se encenderá y se oírá la señal modulada.

2.6 Medición de tensiones en Modo Bajo (12...1000 V AC)

Pulsar y mantener pulsado el botón **12 V**. El diodo cambiará de color verde a naranja para indicar el cambio del rango de medición. **Mantener pulsado el botón 12 V** y acercar la punta de medición del probador a la tensión alterna examinada. Si se detecta la tensión, el diodo naranja se apagará, el diodo rojo parpadeará y se oirá una señal.

La frecuencia de las señales de luz y sonido crecerá aún más, cuanto más cerca esté el probador respecto a la tensión examinada. Si se detecta la alta tensión, el modo de medición cambiará automáticamente al Modo Alto: el diodo rojo estará encendido continuamente y emitirá una señal modulada.



- El probador no muestra el valor de la tensión.
- La causa del cambio automático de modo a Alto puede ser el tipo y grosor de aislamiento, la distancia de la fuente de alimentación u otros factores.

2.7 Indicador de pila descargada

Si el diodo verde no está encendido, reemplazar las pilas. Cuando el probador está encendido y el nivel de pilas es demasiado bajo para realizar las pruebas adecuadas, se oirá tres veces una señal, el diodo verde se apagará, dando a entender que no se puede utilizar el probador. Reemplazar las pilas para continuar con las pruebas.

2.8 Apagado automático

Para prolongar la vida útil de las pilas, el probador se apagará automáticamente después de unos 5 minutos de inactividad. Al apagarse, el dispositivo emitirá tres veces una señal y el diodo verde se apagará.

2.9 Linterna

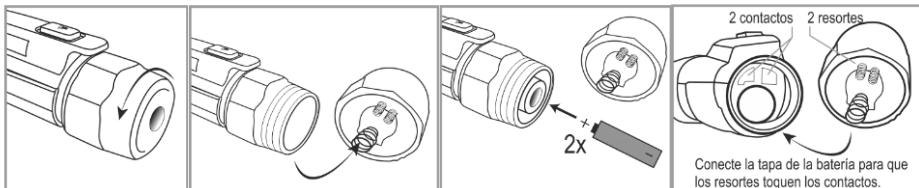
Pulsar brevemente el botón  para encender o apagar la linterna. Para prolongar la vida útil de las pilas, la linterna se apagará automáticamente después de unos 5 minutos. Al apagarse, el probador emitirá dos veces una señal.



- Si el nivel de las pilas es demasiado bajo para que la linterna ilumine de una manera eficaz, el probador indicará este hecho al emitir tres señales. A continuación, la linterna se apagará.
- El módulo de comprobar la tensión tiene su propio criterio de pilas y en la situación anterior puede seguir funcionando. Para verificarlo, seguir según el punto **2.4**.

3 Reemplazo de pila

- Desenroscar con cuidado la tapa de pilas en la parte posterior de la carcasa (elemento con diodo de linterna).
- Retirar las pilas desgastadas e insertar las nuevas prestando atención a la polaridad.
- Colocar con cuidado la tapa de pilas de modo que las muelas toquen los contactos.
- Apretar bien la tapa sin demasiada fuerza.
- Comprobar el probador en la tensión alterna conocida y que está en el rango de medición.



¡ATENCIÓN!

Al reemplazar las pilas, asegurarse de cerrar bien la tapa para mantener la protección IP67. La tapa apretada demasiado fuerte o floja puede debilitar la resistencia al agua y al polvo.



- Al insertar las pilas por primera vez, retirar la etiqueta protectora de los contactos de tuerca.
- Retirar las pilas si el producto no se utiliza durante mucho tiempo.

4 Datos técnicos

El dispositivo no tiene el carácter de un patrón, por lo tanto, no está sujeto a calibración. La forma adecuada de control para este tipo de instrumento es la verificación.

a)	categoría de medida según EN 61010-2-030.....	CAT IV 1000 V
b)	grado de protección según EN 60529.....	IP67
c)	grado de contaminación	2
d)	rangos de detección de tensión	100...1000 V AC 12...1000 V AC
e)	rango de frecuencia.....	50 / 60 Hz
f)	tiempo de inactividad para apagado automático	5 min
g)	indicadores.....	diodos LED (verde, naranja, rojo), señal acústica
h)	linterna	diodo LED blanco con lente
i)	alimentación	2x pila AAA 1.5 V
j)	temperatura de funcionamiento	0°C...+50°C
k)	temperatura de almacenamiento	-10°C...+60°C
l)	humedad	máx. 80%
m)	altura de funcionamiento	2000 m
n)	dimensiones	160 x 23 x 25 mm
o)	peso	78 g
p)	peso sin pilas.....	55 g
q)	cumple con los requisitos de.....	EMC, LVD
r)	conformidad con los requisitos de las normas	EN 61326-1, EN 61326-2-2, EN 61010-031

BERÜHRUNGSLOSER AC-SPANNUNGSANZEIGER MIT TASCHENLAMPE VT-3

1 Allgemeine Informationen

1.1 Sicherheitssymbole



Dieses Symbol, neben einem anderen Symbol oder einer Buchse bedeutet, dass der Benutzer weitere Informationen in der Bedienungsanleitung durchlesen sollte.



Dieses Symbol neben einer Buchse bedeutet, dass unter normalen Nutzungsbedingungen die Möglichkeit gefährlicher Spannungen besteht.



Schutzklasse II – Doppelisolierung oder verstärkte Isolierung



Dieses Symbol bedeutet, dass das Gerät mit Siedlungsabfällen nicht entsorgt werden darf, sondern einer Sammelstelle für Elektronikschrott zuzuführen ist.



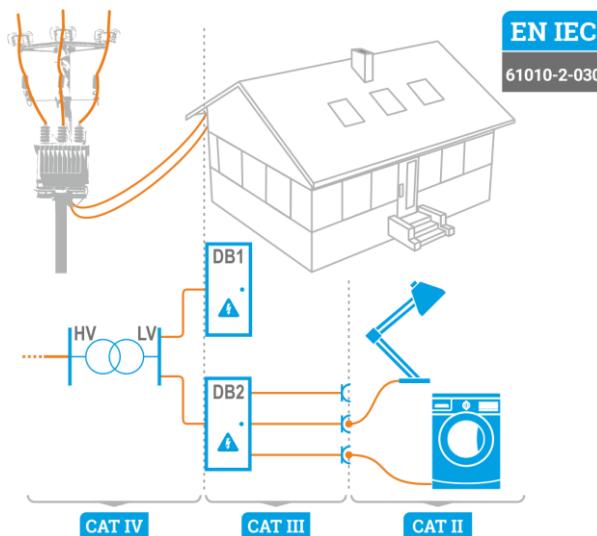
Das Gerät erfüllt die gesetzlichen Anforderungen der Europäischen Union.

CAT

Messkategorie des Gerätes.

Messkategorien nach EN IEC 61010-2-030:

- **CAT II** – betrifft Messungen in Stromkreisen, die direkt an Niederspannungsanlagen angeschlossen sind,
- **CAT III** – betrifft Messungen in Gebäudeanlagen,
- **CAT IV** – betrifft Messungen, die an der Quelle der Niederspannungsanlage durchgeführt werden.



1.2 Sicherheit

- Der Tester ist darauf ausgelegt, das Vorhandensein von Spannung zu erkennen. Er darf nur von entsprechend qualifiziertem Personal verwendet werden.
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Verwendung des Testers und befolgen Sie die Sicherheitshinweise.
- Die Sicherheitsfunktionen des Testers schützen den Benutzer möglicherweise nicht, wenn er nicht gemäß den Anweisungen des Herstellers verwendet wird.
- Bevor Sie den Tester verwenden, überprüfen Sie seine Funktion, indem Sie ihn an einer bekannten Wechselspannung testen (z. B. an der nächstgelegenen verfügbaren stromführenden Steckdose).
- Die Art und Dicke der Isolierung, der Abstand zur Spannungsquelle, abgeschirmte Kabel und andere Faktoren können die Wirksamkeit des Testers beeinflussen. Wenn Sie sich über das Testergebnis nicht sicher sind, stellen Sie das Vorhandensein von Spannung auf andere Weise fest.
- Verwenden Sie den Tester nicht:
 - um die Spannungsfreiheit festzustellen,
 - wenn er beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert. Ersetzen Sie ihn im Zweifelsfall durch ein anderes Gerät,
 - für Spannungen oberhalb des auf dem Gehäuse angegebenen oberen Messbereichs.
- Seien Sie vorsichtig bei Spannungen über 30 V Wechselstrom – es besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Befolgen Sie alle geltenden Sicherheitsvorschriften. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, wenn Sie in der Nähe von stromführenden Stromkreisen arbeiten – insbesondere dort, wo ein Lichtbogen entstehen kann.
- Benutzen Sie den Tester nicht, solange die Batteriewarnung angezeigt wird. Ersetzen Sie die Batterien sofort durch neue.
- Eine nicht funktionierende Taschenlampe kann bedeuten, dass Ihr Gerät beschädigt ist oder die Batterie leer ist.
- Beim Einschalten des Gerätes muss das Batteriefach geschlossen sein.
- Ein direkter Blick in die LED-Lampe kann zu Sehschäden führen.
- Durch Schmutz und Feuchtigkeit auf der Oberfläche des Geräts besteht die Gefahr eines Stromschlags.



HINWEIS!

- Unbefugte Personen dürfen das Gerät nicht zerlegen.
- Demontage und Reparaturen des Gerätes dürfen nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

2 Bedienung

2.1 Tester einschalten

Drücken Sie kurz die Taste . Es ertönt ein einzelner Piepton und die grüne LED leuchtet zusammen mit dem Modul auf . Der Tester ist eingeschaltet und betriebsbereit.

2.2 Tester ausschalten

Drücken Sie kurz die Taste . Es ertönt ein doppelter Piepton und die grüne LED erlischt.

2.3 Tonsignal deaktivieren und aktivieren

a) Beim Einschalten des Testers

Halten Sie die Taste gedrückt, bis die grüne LED aufleuchtet. Der Tester arbeitet jetzt ohne akustische Signale. Um das Signal wieder einzuschalten, halten Sie die Taste gedrückt, bis die grüne LED zu blinken beginnt und ein Tonsignal ertönt.

b) Bei eingeschaltetem Tester

Halten Sie die Taste gedrückt, bis die grüne LED zu blinken beginnt. Um das Signal wieder einzuschalten, halten Sie die Taste gedrückt, bis die grüne LED zu blinken beginnt und ein Tonsignal ertönt.

2.4 Tester überprüfen

Bevor Sie den Tester verwenden:

- überprüfen Sie, ob die grüne LED leuchtet.
- testen Sie den Tester bei einer bekannten Wechselspannung innerhalb des Messbereichs.

2.5 Spannungsmessung im High-Modus (100...1000 V AC)

Bringen Sie den Tester in die Nähe der zu prüfenden Wechselspannung. Wenn das Gerät eine Spannung innerhalb des Messbereichs erkennt, erlischt die grüne LED, die rote LED geht an und es ertönt ein moduliertes akustisches Signal.

2.6 Spannungsmessung im Low-Modus (12...1000 V AC)

Drücken und halten Sie die Taste **12 V** gedrückt. Die LED wechselt ihre Farbe von Grün nach Orange und zeigt damit eine Änderung des Messbereichs an. Halten Sie die Taste **12 V** gedrückt und bringen Sie den Tester in die Nähe der zu prüfenden Wechselspannung. Wird Spannung erkannt, erlischt die orange LED, die rote LED blinkt und es ertönt ein akustisches Signal.

Die Frequenz der Licht- und Tonsignale nimmt zu, je näher der Tester an der geprüften Spannung liegt. Wird eine Hochspannung erkannt, wechselt der Messmodus automatisch in den High-Modus: Die rote LED leuchtet dauerhaft und es ertönt ein moduliertes akustisches Signal.



- Der Tester zeigt den Spannungswert nicht an.
- Der Grund für den automatischen Wechsel in den High-Modus können die Art und Dicke der Isolierung, der Abstand zur Spannungsquelle oder andere Faktoren sein.

2.7 Batterieladeanzeige

Wenn die grüne LED nicht leuchtet, ersetzen Sie die Batterien. Wenn der Tester eingeschaltet ist und der Batteriestand für einen ordnungsgemäßen Test zu niedrig ist, ertönt dreimal ein Tonsignal und die grüne LED erlischt, um anzudeuten, dass der Tester nicht verwendet werden kann. Ersetzen Sie die Batterien, um mit dem Test fortzufahren.

2.8 Automatisches Abschalten

Um die Batterielebensdauer zu verlängern, schaltet der Tester nach etwa 5 Minuten Inaktivität automatisch ab. Beim Abschalten piept das Gerät dreimal und die grüne LED erlischt.

2.9 Taschenlampe

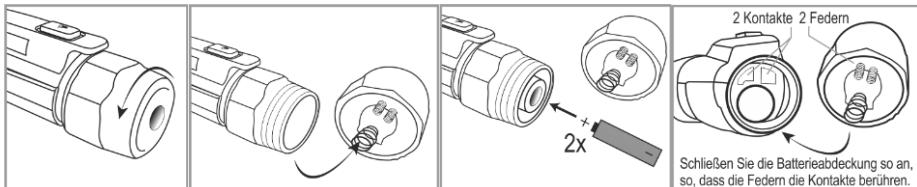
Drücken Sie kurz die Taste , um die Taschenlampe ein- oder auszuschalten. Um die Batterielebensdauer zu verlängern, schaltet die Taschenlampe nach etwa 5 Minuten automatisch ab. Beim Abschalten piept der Tester zweimal.



- Wenn der Batteriestand zu niedrig ist, als dass die Taschenlampe effektiv funktionieren könnte, signalisiert der Tester dies durch einen dreifachen Piepton. Dann schaltet die Taschenlampe ab.
- Das Spannungsprüfmodul verfügt über ein eigenes Batteriekriterium und funktioniert möglicherweise in der oben genannten Situation weiterhin. Befolgen Sie zur Überprüfung Punkt 2.4.

3 Batteriewechsel

- Schrauben Sie vorsichtig den Batteriedeckel von der Rückseite des Gehäuses ab (Element mit der Taschenlampendiode).
- Entfernen Sie die alten Batterien und legen Sie neue ein. Achten Sie dabei auf die Polarität.
- Platzieren Sie die Batterieabdeckung vorsichtig so, dass die Federn die Kontakte berühren.
- Schrauben Sie den Deckel bis zum Anschlag fest, ohne übermäßige Kraft anzuwenden.
- Testen Sie den Tester bei einer bekannten Wechselspannung innerhalb des Messbereichs.



HINWEIS!

Achten Sie beim Austauschen der Batterien darauf, die Batterieabdeckung wieder fest anzubringen, um die Schutzart IP67 aufrechtzuerhalten. Eine lockere oder zu stark festgeschraubte Abdeckung kann die wasser- und staubdichten Eigenschaften beeinträchtigen.

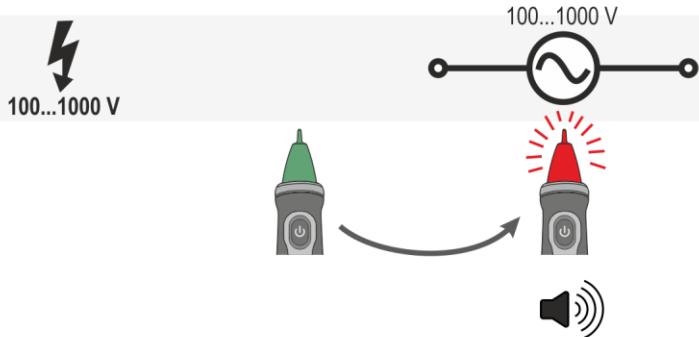


- Wenn Sie die Batterien zum ersten Mal einlegen, entfernen Sie den Schutzaufkleber von den Kappenkontakten.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Produkt längere Zeit nicht verwendet wird.

4 Technische Daten

Das Gerät hat keinen Standardcharakter und ist daher nicht eichpflichtig. Die richtige Form der Kontrolle für diese Art von Instrument ist die Kontrolle.

a)	Messkategorie nach EN 61010-2-030.....	CAT IV 1000 V
b)	Schutzgrad nach EN 60529	IP67
c)	Verschmutzungsgrad.....	2
d)	Spannungserkennungsbereiche	100...1000 V AC 12...1000 V AC
e)	Frequenzbereich.....	50 / 60 Hz
f)	Inaktivitätszeit bis automatische Abschaltung	5 Minuten
g)	Anzeigen	LED-Anzeigen (grün, orange, rot), Signalton
h)	Taschenlampe.....	weiße LED mit Linse
i)	Stromversorgung	2x AAA 1,5 V Batterie
j)	Betriebstemperatur	0°C...+50°C
k)	Lagerungstemperatur	-10°C...+60°C
l)	Luftfeuchtigkeit	max. 80%
m)	Betriebshöhe	2000 m
n)	Abmessungen	160 x 23 x 25 mm
o)	Gewicht	78 g
p)	Gewicht ohne Batterie	55 g
q)	Anforderungskonformität	EMV, LVD
r)	Normenkonformität	EN 61326-1, EN 61326-2-2, EN 61010-031



SONEL S.A.

Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
Poland

Customer Service
tel. +48 74 884 10 53

e-mail (**GLOBAL**):
customerservice@sonel.com

e-mail (**PL**):
bok@sonel.pl

www.sonel.com